

Woordelys van die Motorindustrie / Word list of the Motor Industry

deur / by Samuel Murray

Eerste Uitgawe 1994-03-15

Verduideliking: Waar hakies teenaan 'n woord gebruik word, dui dit op 'n variasie wat in albei gevalle ewe goed is. Hakies wat egter aparte woorde omsluit, dui 'n vakgebied aan.

Syfers:

5-spnd-man : 5-spoed-hand (ratte)

A:

accelerator pedal : versneller(pedaal)
advance and retard capsule : vervroeg- en vertraagkapsule
aerial : lugdraad, antenne
air conditioner : lugversorger
air-line : lugleiding
alternator : alternator
alternator indicator/ guage : alternatormeter
antilock brake : sluit(be)standrem
APS selector : A.P.S.-kieser, A.P.S kieser
APS : outomatiese programoorlaner
arm rest : armrus, armleuning
articulation : skarnier, gewrig
auto-reverse system : outomatiese terugrolstelsel
auxiliary tank : hulptenk, reservoir

B:

backfire : terugslag, ketsen, terugploeg
balans control : balanskontrole (radio)
base coating : grondlaag
battery box : battery kis(sie)
battery : battery
bearing : laer
bellhousing : klokhuisel, klokhuisie
belted radial tyre : strookstraallaagband
bias : sydigheid (radio)
bleep : sjoeligeluid (radio); bliep(geluid) (radio)
body production plant : bakproduksieaanleg
body : bakwerk
bonnet : enjinkap
booster : versterker (remme)

boot (1) : sok (British)
boot (2) : kattedak, bagasiebak
bore and stroke : boor en slag
brake shoe : remskoen
brake lining : remsool; remvoering
brake pedal : rempedaal
brake line : remlyn
brake pad : remkussing
brakes : remme
bucketseat : komsitplek
buckle : gespe; knip
bumper : buffer; stamper
butterfly valve : vleuelklep

C:

caliper : meetpasser; knyper
camshaft : nokas
capacity : slagvolume
carburettor : vergasser
cassette slot : kassetgleuf (radio)
cell connector : selaansluiting, selverbinding
centre stand : middelstaner
centre click position : middelstop-posisie, middelstopposisie (radio)
centre stand : middelstaander
centre electrode : middelelektrode; kernelektrode
centre console : middelkonsole
centrifugal pump : sentrifugale pomp
change bands : bandverandering (radio)
chassis : onderstel
choke (v) : smoor
choke (n): smoorklep; versmoorder
clear coating : helder deklaag
clearance light : vrystellingslig, breettelig
clock (1) : horlosie
clock (2) : klok
clutch : koppelaar
clutch pedal : koppelaar(pedaal)
colour painting : kleurdeklaag
combustion chamber : ontbrandingskamer
compression ratio : drukverhouding
compressor : kompressor, perspomp
compressor turbine : kompressorturbine, perspompturbine
controls : kontroles (radio)
convertable (n) : afslaandakmotor, cabriolet, kabriolet
conveyer : vervoerder

cooling fan : verkoelwaaier, koelwaaier
cooling system : koelstelsel, verkoelstelsel
corroton : korrosie
coupè : koepee
crankcase : krukkas
cross-ply tyre : kruislaagband, oorkruislaagband
cubby hole : mossienes, paneelkassie, paneelkissie
cut-out button : afsluitknoppie
cylinder : silinder

D:

degreasing : ghriesverwydering
differential : ewenaar
dimensions : afmetings
dip switch : domp(lig)skakelaar
dipstick : oliemaat; oliestokkie (kyk ook oil dip)
disc : skyf
display (n) : vertoonskerm (radio)
distributor : verdeler
distributor : verspreider
door lock : deurslot
door mirror : kantspieël, sypieël(tjie)
door for driver and courier : bestuurdersdeur
door handle : deurknip
door pillar : deurpilaar
down draught twin choke : tweekeel-valstroom (vergassertipe)
drip moulding : druplys; drupgeut
drive mechanism : dryfmeganisme (radio)
driving turbine : dryfturbine
drum : drom (in geselstrant)
drum : trommel
dual circuit : dubbelbaan (remme)
dual seat : dubbelsitplek
dual link : dubbelskakel (vering)
durability track : duursaamheidstoetsbaan

E:

ED paint tank : E-N-verftenk
eject : uitskop (radio)
electrical system : elektriese stelsel
electrodeposit painting : elektro-neerslagverf
element : element
emblem : kenteken; embleem
engine : enjin

engine performance : werkkrag
engine block : enjinblok
estate car : stasiewa
exhaust pipe : uitlaatpyp
exhaust valve : uitlaatklep
exhaust stack : uitlaatstaanpyp (vragmotor)
exterior plate coating : buitedekking (verflaag)

F:

factory fitted : fabrieksgemonteerd
fade (n) : dower (radio)
fader control : dowerkontrole (radio)
fan belt : waaierband
fast forward : snel vorentoe (radio)
feul injector pump : brandstofinspuit(ing(s))pomp
feul tank : petroltenk
filler neck : vullerneke
filler hole : vul(ler)gat
final drive : eindaandrywing
final rinse : finale afspoel
fly wheel : vliegwiel
footrest : voetrus
forced lubrication : druksmering
forecourt : voorplein
fripperies : tierlantyntjies
front bumper : stamper; voorbuffer
front suspension torsion bar : voorveringtorsiestang
front footrest : voorste voetrus
fuel indicator/ guage : brandstofmeter
fuel tank capacity : tenkgrootte
fuel system : brandstofstelsel
full-dipped : volle dompeling

G:

gearbox : ratkas
gearchange lever : rathefboom, ratkierie
gearshift : ratkierieposisie
glove compartment : mossienes, paneelkissie, paneelkassie
ground clearance : grondvryhoogte
grab handle : gryphandvatsetel
grille : rooster
ground electrode : aardelektrode

H:

handbrake level : handrem
hatchback : luikrug
head board : kopplank; koppaneel
headlamp bezel : koplignleufring
headlight : koplign, koplamp; hooflig
headlight housing shell : koplighuisie, koplignmontasie
heat exchanger : hiteruiler
heater control : verwarmmer(kontrole); hittebeheer
hex nut : seskantsluitmoer
high tension lead : hoëspanningsdraad
horn : toeter
horn button : toeterknoppie
hose : slang
hubcap : wiel dop; naafdop
I:

ignition switch : ontstekerskakelaar
ignition : ontsteking
in-line : in gelid
indicator light : flikkerlig
indicator switch : flikkerligskakelaar, flikkerligarmpie
inlet valve : inlaatklep
inner lining : binnevoering
instrument panel; dashboard : instrumentpaneel
interior door lock button : binnedeurslotknoppie, grendelknoppie; deurslotknoppie
interior door handle : binnedeurknip; binnedeurhandvatsel
J, K:

kerbs : randstene
king pin : kringkspil

L:

LCD indication : LCD-wyser (radio)
LCD : vloeikristalvertoon (radio)
LCD : VKV (radio)
lever : hefboom
limousine : limousine
lock : stuur (stuur)
lock-up : sluitrat (tipe ratkas)
lower deck : onderdek; onderste dek (kyk ook upper deck)
lubrication system : smeerstelsel
luggage rack : baggasierak; dakrak
lumbar : lendesteun

M:

manual tuning : handinstelling (radio)
metallic paint : metaalverf
mirror : spieëltjie
mode (1) : modus (radio)
mode (2) : gang
model : model
motorbike : bromfiets (spesifiek); motorfiets (algemeen)
motorcycle : motorfiets (kyk ook motorbike)
mudflap : modderflap; modderskerm; modderklap

N:

negative plate group : negatiewe plaatgreep
negative terminal : negatiewe terminaal
negative plate : negatiewe plaat
noise reduction : geraasvermindering (radio)
non-turbo charged rallying : nieaangejaagde veldren, nieaangejaagde tydren

O:

odometer : afstandmeter, odometer
OHC : bonakas
oil drain plug : oliedreineer(ing(s))prop
oil dip (1) : olieskep oil dip (2) : oil dip : oliemaat (kyk ook dipstick)
oil indicator/ guage : oliemeter
oil drain plug : olieaftapprop
oil filter : oliemeter
opening vent : ventilasieopening; lugopening
overrider : stamperskoen
oversteer : oorstuur
owner's manual : eienaarshandleiding

P:

paint supply tank : verftoevoertenk
petrol pump : petrolpomp
petrol flap : petrolklap; petrolflap, petroldeurtjie
petrol pump hose : petrolpompslang
pillion footrest : agtersaalvoetrus
pipe : pyp
piston : suier
pivot screw : spilskroef
platform : platform
playback : terugspeel (radio)
positive plate : positiewe plaat
positive plate group : positiewe plaatgroep

power : enjinkrag
power assisted : kraghulp (stuur)
pressure relief valve : drukontlasklep
pretreatment : voorbehandeling
principal controls : hoofkontroles (radio)
propstand : stutstaander
pulley (1) : katrol
pulley (2) : katrolwiel (enjin)
pump attendant : pompjoggie
pump nozzle : pompspuitstuk
pump attendant : petroljoggie

Q:

quality assurance : gehalteversekering
quarter window : kleinvenster

R:

racing car : renmotor
rack and pinion : tandstag-en-kleinrat (stuur)
radial ply : straallaag
radial tyre : straallaagband
radiator hose : verkoelerslang, verkoelerpyp
radiator : verkoeler
radiator pressure cap : verkoelerdrukprop
rally : veldren; tydren
range : bestek (radio)
ratios : verhoudings
rear axle : agteras
rear seatbelts : agtersitplekgordels
rear window frame : agterruitraam
rear seat : agtersitplek
rear suspension unit : agterveringeenheid
rear light : agterlig
rear window : agterruit
rearview mirror : truspieël
recovery vehicle : takelwa (kyk ook tow truck)
reels : spoele (radio)
release bar : ontkoppelstaaf
reserve petrol tap : agterpetrolkraantjie
retaining ring : keerring
return spring : truveer, terugtrekveer
reversing light : trulig
revolution counter : omwentelingmeter; tagometer; toereteller
revs : toere (kyk ook revolution(s)); omwentelinge

rewind : terugrol (radio)
rheostat : reostaat
rim : velling, rim (in geselstrant)
rim flange : vellingflens, flens
rinsing booth : afspoelkamer
rocker cover : tuimelaardop
roller bearing : rollaer
roof : dak
rub rail : skuurreling
rubber wall : rubberwand
rubbing strip : vryfstrook
rust : roes

S:

saloon : salonmotor, sedan
satellite control : satellietkontrolle (radio)
scan : aftas (radio)
scanner : aftaster (radio)
scuttle panel : luikpaneel
sealed-beam mounting ring : seëlstraalmonteerring
seat belt : sitplekgordel
sediment chamber : neerslagkamer, afsakselkamer, sedimentkamer
seek tuning : soekinstelling (radio)
selector : kieser (radio)
semi-elliptic leaf springs : halfelliptiese bladvere (vering)
semi-trailer : voortreiler
seperator : skeier
service station : diensstasie
shock absorbers : skokbrekers
short circuit : kortsluiting (radio)
shower : stort
side panel : sypaneel; kantpaneel
silencer : knaldemper
single dry plate : enkeldroëplaat (koppellaar)
skid ramp : slofoprit
slot : gleuf (radio)
spark plug terminal : vonkpropterminal, vonkpropaansluiter
speakers : luidsprekers (radio)
specifications : spesifikasies
speedometer : spoedmeter
spline : rib
split-fold : platvou
spring tension : veerspanning (radio)
squab : rugleuningkussing
stabilizer bar : stabiliseerstaaf

starter : aansitter
steelbelt : staalversterk (bande)
steering lock : stuurslot
steering wheel : stuurwiel, stuur
steering : stuur
steering damper : stuurdemper
steering column : stuurkolom
step : trap(pie)
stereo cassette deck : stereokassetdek (radio)
struts : stutte (vering)
stud : pen
sump : oliebak
sun visor : sonskerm
sunroof : sondak, sonvenster
supercharger : superlaaier
suspension : vering
synchromesh : sinchroonskakeling

T:

tail pipe extension : uitlaatpypverlenging; suigpypverlenging
tail pipe (1): uitlaatpyp
tail pipe (2) : suigpyp
taillight : stertlig, agterlig
tape head : bandkop (radio)
tape deck : bandspeler (radio)
tape slack : bandslapte (radio)
tape mechanism : bandmeganisme (radio)
technicians : tegnisi
temperature indicator : temperatuurmeter
test track : toetsbaan
time down frequency range : frekwensie betstek (aftel)
time up frequency range : frekwensie bestek (optel)
timing chain : tydreëlketting
tone : toon (radio)
torque : wringkrag
tow truck : insleeptrok, insleepvoertuig, insleepwa; takelwa
tow-away vehicle : takelwa (kyk ook tow truck)
track : spoorwydte (afmetings)
track : baan (radio)
tractor unit : trekmotor (vragmotor)
trailer leg winding gear : treiler(staander)opwentoestel
trailer leg : sleepwastaander, treilerstaander
trailer leg foot : treilerstaandervoet(stuk)
trailer leg winding gear : hystoestel
transaxle helical gear : transas heliese rat

tread design : loopvlakontwerp
tread bracing layer : loopvlakver(sterking(s))laag, loopvlakspanlaag
tread design : loopvlakpatroon
treble control : hoëtoonkontrole (radio)
trochoid pump : trogoïedpomp
truck trailer : aanhaaktreiler
trunk capacity : bagasiebakgrootte
tune (v) : instel (radio)
turbo-charged engine : aangejaagde enjin
turning circle : draaisirkel
twin-tone hooter : tweetoontoeter
type : tipe
tyre : band
tyre rack : band(e)rak; wielrak

U:

understeer : onderstuur
upper deck : bodek (kyk ook lower deck), boonste dek

V:

valve spring : klepveer
vanity mirror : smukspieël(tjie), grimeerspieël(tjie)
vent : syluik; luggang; luggat; ontluggat
vent door : ventelasiegat, ventelasiedeur(tjie) W:

wagon : stasiewa
water cooled : waterverkoel
water pump : waterpomp
wheel cylinder : wielsilinder
wheel : wiel
wheelbase : asafstand
wind deflector : windklapskerm
window : ruit
window winder handle : ruitslinger
windscreen wiper blade : ruitveërlem, ruitveërblad
windscreen : voorruit; windskerm
wing : vleuel
wiper blade rubber : ruitveër(blad)rubber
wiper arm : ruitveërarm
wire : draad
workshop : werkswinkel

X, Y, Z:

zinc phosphate treatment : sinkfosfaatbehandeling